



عرض عمل عقد تقاسم الوظيفة

JOB SHARE CONTRACT JOB OFFER

PERMIT TYPE		نوع التصريح	
WORK STYLE		نمط العمل	
JOB SHARE		تقاسم الوظيفة	
TRANSACTION NO	PERMIT NO	رقم التصريح	رقم المعاملة
It is on _____ Corresponding to _____ This offer has been made by _____		إنه في يوم _____ الموافق _____ بين كل من _____	
and between:			
1.Establishment Name _____		1.اسم المنشأة _____	
Establishment Number _____		رقم المنشأة _____	
Represented by _____		و يمثلها _____	
Passport No _____	Nationality _____	الجنسية _____	رقم الجواز _____
Title _____	Emirate _____	الإمارة _____	الصفة _____
Telephone Number _____	E-Mail _____	البريد الإلكتروني _____	رقم الهاتف _____
Hereinafter referred to as the First Party / Employer in the job offer		ويشار إلى ما ذكر في هذا البند بالطرف الأول / أو صاحب العمل في عرض العمل.	
2.Name _____		2.الاسم _____	
Nationality _____	Date of Birth _____	تاريخ الميلاد _____	الجنسية _____
Passport number _____	Telephone number _____	رقم الهاتف _____	رقم الجواز _____
Academic Qualification _____		المؤهل العلمي _____	
xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
Hereinafter referred to as the as the Second Party / Employee in the job offer.		ويشار إلى ذلك في هذا البند بالطرف الثاني / أو العامل في عرض العمل.	
First And Second Party are referred to collectively as the Parties/ Both Parties in this job offer.		ويشار إلى ما ذكر في هذين البندين (1) و(2) معا (بالطرفين أو الطرفين) في عرض العمل.	
Article (1) (Working days and hours)		البند الأول (أيام وساعات العمل)	
Whereas the First Party expressed his/her desire to contract with the Second Party to fill the vacant position shown below, accordingly this offer is presented, which includes the following:		أيدى الطرف الأول رغبته بالتعاقد مع الطرف الثاني لتشغيله في المهنة الموضحة أدناه، لذا قام بتقديم هذا العرض الذي يتضمن التالي :	
1. The Second Party shall work for the First Party in the designation / profession of _____ in _____ (Emirate / City) _____ Ordinary working hours _____ Hours.		1. يلتزم الطرف الثاني بأن يعمل لدى الطرف الأول بـ مهنة _____ في إمارة / إمارة / مدينة _____ وساعات عمل مقدارها _____ ساعات .	
2. The Second Party will undergo a probation period of _____		2. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت التجربة لمدة _____	
3. The First Party shall grant the Second Party a paid annual leave of _____ days .		3. يمنح الطرف الثاني إجازة سنوية لمدة _____ يوم مدفوعة الأجر .	
4. The Second Party is entitled to get a weekly rest of _____ days with full payment for the following days _____		4. يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لمدة _____ يوم مستحقة للأجر وذلك عن الأيام التالية _____	
Article (2) (Contract Details)		البند الثاني (تفاصيل التعاقد)	
1.The contract concluded between the Parties under this offer is a Limited Contract for a period of _____ Should either Party solely wish to terminate the Employment Contract during the term thereof, the terminating Party shall notify the other party of such desire _____ as a prior notice before the determined date of termination. Such period shall be similar for both parties.		1. يكون العقد الذي يبرم بناء على هذا العرض محدد المدة، لمدة _____ وفي حال رغبه أحد الطرفين بإنهاء العقد أثناء سريانه الذي سيبرم بناء على هذا العرض فإنه ملزم بتقديم إخطار بإنهاء للطرف الآخر مصحوبا بمهلة أذار مدتها _____ يوم قبل التاريخ المحدد لإنهاء، وتكون هذه المدة متماثلة للطرفين.	
2.The Parties to the contract may renew the same once or more times for similar or shorter period/ periods. In the event of renewal of the contract the new period/ periods are deemed to be an extension of the original period and shall be added in calculation of the employee's total period of service.		2. يجوز بإتفاق الطرفين تجديد أو تجديد هذا العقد لمدة أخرى مماثلة أو مدة أقل مرة واحدة أو أكثر وفي حالة تجديد أو تجديد العقد، تعتبر المدة أو المدة الجديدة امتداداً للمدة الأصلية وتضاف إليها في احتساب مدة الخدمة المستمرة للعامل.	
3.If both parties continue to apply the contract after the lapse of its original term or completion of work agreed to, without an express agreement, it should be understood that the original contract has been extended under the same conditions except for condition regarding its duration.		3. إذا استمر الطرفان في تنفيذ العقد بعد إنقضاء مدته الأصلية أو إنتهاء العمل المتفق عليه دون إتفاق صريح اعتُبر العقد الأصلي ممتداً ضمناً بالشروط ذاتها الواردة فيه.	
Article (3) (Salary Details)		البند الثالث (تفاصيل الأجر)	
Parties hereto agree that the Second Party shall work for the First Party in return for a _____ salary of _____ Such salary includes:		اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول مقابل أجر _____ مقداره _____ ويشمل:	
Basic Salary _____		الأجر الأساسي : _____	
Allowances: Housing Allowance: _____ Transport Allowance: _____		البدلات : بدل سكن : _____ بدل انتقال : _____	
Other Allowances : xxxxxxxxxxxxxxxx _____		بدلت أخرى : xxxxxxxxxxxxxxxx _____	
Article (4) (Additional Terms)		البند الرابع (الشروط الإضافية)	
1. _____		1. _____	
2. _____		2. _____	
3. _____		3. _____	
4. _____		4. _____	
Any condition that violates the provisions of Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of labour relations and the executive regulations and the relevant decisions in force in respect thereof shall be null and void.		يعد باطلاً كل شرط يخالف أحكام المرسوم بقانون رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللائحة التنفيذية والقرارات ذات العلاقة المعمول به في شأنه.	
Article (5) (Declarations)		البند الخامس (الإقرارات)	
1. The parties hereto acknowledged that they had thoroughly reviewed and agreed to the articles stipulated herein which forms an integral part of the Employment Contract. This contract is executed in two original counterparts duly signed by both Parties.		1. أقر الطرفان بأنهما طلعاً ووافقاً على بنود عرض العمل وباعتباره جزء لا يتجزء من عقد العمل، وحرر هذا العقد من نسختين، بعد أن تم توقيعها من الطرفين.	
2. The provisions of Federal Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of Labour Relations And Its Executive Regulations and decisions implemented shall apply.		2. تطبيق أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللائحة التنفيذية والقرارات المنفذة له في كل ما لم يرد فيه نص في هذا العرض.	
Ministry approval	اعتماد الوزارة	Second Party's Signature	توقيع الطرف الثاني
		First Party's Signature	توقيع الطرف الأول